
《权力的游戏》里，不同英文口音透露了多少故事？



马丁叔叔所创造的「权力的游戏」世界里，有没有一点现实历史的影子？

让我们先来看看维斯特洛斯大地上发生的变迁：最先生活在这片土地上的是森林之子，后来被先民后来居上，接着先民又因为安达尔人的到来而不得不北上迁徙，然后是洛伊拿人、再然后就是漫长的塔格利安王朝，一直到疯王被推翻。

正巧的是，大不列颠群岛的早期历史几乎惊人地相似：现在发现的、最早在大不列颠的遗迹来源于北苏格兰的皮克特人（Picts），他们也许是被后来的凯尔特人（爱尔兰和威尔士人）挤到的北边。当然，凯尔特人也没有威风多久，英格兰在公元 5 世纪就迎来了罗马人和盎格鲁-撒克逊人，当然后来又被法国来的诺曼人征服，而「权游」里龙家王朝的开创者 Aegon Targaryen 一世几乎就是照着诺曼征服的首领威廉的模样而生的。

而且，维斯特洛斯大地本身是不是就很可疑地像极了英国的地图？



更多资料请关注微信公众号 @酱心 TIME



爱尔兰的地图被拧过来倒置在英格兰南部，大不列颠成功变身维斯特洛斯。在权游的世界里，铁王座上的姓氏换了一波又一波，东西南北都有各大家族牢牢占据。不过有一双好耳朵的观众一定还会发现，剧中不同地方、不同家族的人物所讲的口音都不相同，而这些口音的背后大有玄机。

北方 vs 南方：狼与狮

“权力的游戏”之始，是北境的史塔克和南方的兰尼斯特家族之争。这一场南北之争，显然是真实历史上玫瑰战争的翻版。就连权游里两大家族的名字——Stark 和 Lannister，也是依着玫瑰战争的两个家族——York 和 Lancaster 而起。

于是，这两家人的口音出处便理所当然地遵从了他们的原型：北境的史塔克家族说英国北部的约克腔，最典型的便是爸爸 Ned Stark。北方人习惯用 aye 来代替 yes，而且不管说什么、发什么元音几乎都不张嘴似的，譬如 Ned 会把 cut, blood 这些词中的元音都从 /ʌ/ 变得更接近 /ə/，发音的时候下巴回收，声音在口腔和鼻腔中回荡，粗旷而充满了男子气概。

Ned 死得早，好在接下来年轻的 Robb 和囧诺也都继承了他这种纯爷们儿的发音，约克腔也自然而然地成为了想当北境之王的必需品。

另一方面，在南部，富得流油的兰尼斯特家族则讲着一口纯熟的上流社会官腔，这种口音被称为 RP (Received Pronunciation, 标准发音)，也称作国王 / 女



更多资料请关注微信公众号 @酱心 TIME

王的英语，曾是 BBC 播音员的不二选择。RP 是英国里最标准的贵族口音，所以流传到今时今日有时会被人嫌弃拿腔作调或者“很假”。

贵族出身的前首相卡梅伦讲的就是 RP，抑扬顿挫，优美雅致，不过难以和普通工人阶级产生共鸣

像 RP 这种优美又拿腔作调的口音，在权游里的代表人物是兰尼斯特家的老家长 Tywin。老爷子只要开口就透着权威和大家风范，他饱满而拖长的元音、从不省略的辅音结尾、以及抑扬顿挫的优美音调，再配上一张永远板着的脸和充满了控制欲的眼神，比国王都更像国王。

Tywin 的三个儿女里最继承了他的优雅发音的是女儿瑟曦（恰好，最继承了他对于权力的渴望的，也是瑟曦）。她的语速偏慢，说话的音调如同音乐，同样充满了戏剧张力。相比之下，她没什么政治企图心的弟弟 Jamie 的发音就随意的多，最小的侏儒弟弟则还要更加生硬（当然，这也可能是因为小矮人的演员是美国人的缘故。美国人硬拗出来的英式英语是英国人永恒的笑点。）

当然，南方也不是只有贵族。七国的首都君临城里有公子王孙，也有平民草根，他们就像真实的、伦敦的草根大众一样，也有自己的口音。权游中草根伦敦音的代表，是圆滑、爱财又有几分义气的雇佣兵 Bronn。

Bronn 与贵族说话最大的不同是他吞音。单词里最后一个音节的辅音被吞，时至今日仍然是中下层口音的标志：譬如 Bronn 会把 pretty 说成 pre-yi，little 说成 li-o，fighting 说成 figh-ing。

事实上，不管是哪里人，想要学标准发音 RP 的第一课都是：不要吞音！永远不要省略辅音的发音，再说话说得像唱歌一样，基本就离贵族口音不远了。

北境之北：野人

如果七国之内的北方人是以史塔克家族为代表的约克人的话，那就不难理解，北境长城之外的野人是苏格兰人了。

在所有的野人部族中，与囡诺交好的女野人耶哥蕊特可以算得上是苏格兰的标准范本：这一点从她的一头“被火亲吻过的红发”就一见便知。（就差让他们都穿着格子裙吹苏格兰风笛了。）

耶哥蕊特在苏格兰人的口音里不算重的（因为太重的苏格兰口音一般英语观众根本听不懂，就好像江浙以外的人听上海话一样），但苏格兰特点十分明确又字正腔圆：譬如她会吧 bad，can 里扁嘴的/æ/音发成/a/，把 road，crow 里的元音/ou/发成一个直来直去的/o:/。

顺便说，剧里饰演耶哥的演员 Rose Leslie 本人不仅是正宗的苏格兰人，还是苏格兰贵族，家族在苏格兰仍有领地和城堡，而且不是一座、而是两座城堡。Leslie 的全名是 Rose Eleanor Arbuthnot-Leslie。

怪不得每次耶哥开口管囡诺叫一声字正腔圆的 crow，我浑身的鸡皮疙瘩就激动地掉了满地。

首都之南：多恩

现实中的首都伦敦位于英国的南部，再南边不远就是海了，可是维斯特洛斯大陆比英格兰长了一块，所以权游中的首都君临城之南还有更南的多恩。

多恩的气候温暖宜人，绿意盎然，看着就叫人赏心悦目。多恩人的口音也接近西班牙人的英语口语，譬如从多恩来到君临城的欧柏伦王子，他发的 r 音基本是西



更多资料请关注微信公众号 @酱心 TIME

班牙语的 r 音，而且和西班牙人一样，都把 th 念做 d（例如把 they 念做 day）。同时，由于西班牙语里给每个元音的发音长度都是一样的，西班牙口音的英语调调更像是一个音节、一个音节吐出来的。

东大陆：世界口音大杂烩

离开维斯特洛斯，跨国一方窄窄的海峡，就来到了另一块名为厄索斯（Essos）的大陆。这片东方大陆历史悠久、繁华而神秘，在权游中几乎代表了除大不列颠群岛以外的整个世界：譬如刚刚学会英语的无垢者灰虫带着浓重的阿拉伯口音，红袍女是荷兰口音，小矮人喜欢的异邦女人雪伊是德国口音，玄玄乎乎的无面者贾昆·赫加尔也有轻微的德国口音（这个演员本身就是德国人，基本上感觉东边大陆的演员只要自己不是英国人，就本色口音出演就好）。

不过在厄索斯大地上，最神奇的并不是口音，而是两种新语言：瓦雷利亚语和多斯拉克语。

这两种语言是 HBO 在拍剧的时候专门创造的语言。显然，马丁叔叔不像写魔戒的托尔金是个语言学大师，马丁在原著中并没有创造语言，只有一句“Valar Morghulis”，但创造力依然有限：Valar 基本是 Valyrian 的缩减版，Morghulis 则让人想起 morgue（停尸间）这个英语单词和拉丁语词根 mort（死）。

所以 HBO 电视台请来了语言学大师 David J. Peterson 来设计东大陆上最主要的两种语言——瓦利瑞亚语和多斯拉克语。瓦雷利亚这个地方是龙族的老巢，所以 high Valyrian（高级瓦雷利亚语）是他们的母语，这种语言有点像拉丁语在西方语言里的地位：古老，但是已经没有人日常在用。拉丁语虽然不再用了，但是却衍生出法语、西班牙语等等语言，在世界的不同角落里流通。龙族是唯一会讲 high Valyrian 的家族，而东大陆上的许多城市所用的语言，则是它的变种，在剧中被称为 low Valyrian（既平民化的瓦雷利亚语）。

瓦雷利亚语在东部大陆的沿海城市通行，而位于大陆内部多斯拉克人则用自己的多斯拉克语。多斯拉克人的原型应该是蒙古人，他们都是马背上的民族。所以 Peterson 在创造这门语言时做了一个很聪明的设计：多斯拉克语里的系动词（be）和“骑”是一个词。所以当多斯拉克人问你，how are you 的时候，他同时也是在问你“骑马骑得怎么样？”

将生活方式的核心嵌入语言，只能说是高手中的高手。

一些特例：他们为什么讲这种口音？难道是剧组的 bug？

同样是生在临冬城长在临冬城，狼家的大女儿珊莎为什么就没有北方口音，反而接近兰尼斯特人讲的 RP？如果说艾莉亚、布兰这些弟弟妹妹们在北方和父亲身边待的时间不够长所以没有形成北方口音，珊莎却是完完全全在北境长大的姑娘。珊莎讲南部贵族语言的原因很简单：她想当皇后。也许并非出于对权力的企图、而是年轻女孩的公主 / 皇后梦，反正珊莎从小就做着嫁给王子的美梦，羡慕南方贵族的生活，口音和发型都学着君临城皇后的模样。

同样讲着标准南方贵族口音、并且也想当皇后的还有小玫瑰玛格丽特，以及出身低微的权臣 Varys 和小指头：他们都不是大家族出身，而学一口像模像样的 RP 是他们打入权力核心的必需品。

不过也许是男人的语言天赋不如年轻姑娘，或者他们来君临城时的年纪已经比较长，光头的 Varys 和指头叔的 RP 学得并不足以以假乱真，还是时时提醒着我们



更多资料请关注微信公众号 @酱心 TIME

这两人无所不用其极的草根发迹史。

最有趣的是，指头叔在君临城当财政大臣的时候，口音原本已经几乎接近 RP，离开首都之后就渐渐开始有了卷舌音 r。他的野心越暴露，原本的异域口音也越明显。

不是剧透！

想当年连续剧比小说拍得晚的时候，剧迷恐怕最讨厌的就是书迷时不时炫耀着优越感的剧透。不过现在他们平等了：连续剧已经赶上了马丁叔叔写书的进度，谁也不知道下一本、或者下一集将要发生什么。

我不是马丁叔叔脑袋里的蛔虫，倒是英国历史上当年的玫瑰战争，结果世人皆知：在 30 多年的你争我夺之后，北方的 York 和南方的 Lancaster 终于找出了一种停战的方式：联姻。

Lancaster 系的 Henry Tudor 娶了 York 家的伊丽莎白，红白玫瑰合二为一，从此开创了绵延百年的都铎王朝。

所有宏大史诗题材的作品，都要面临无数历史视角的分析和推测。从一个虚构的世界里找出历史的影子，是观众和创作者之间最有趣、最难分胜负的游戏：这个人物影射的是哪个人，这场战争又是哪场战争……可话说回来，小说毕竟是小说，就算是千真万确的历史教科书，也强迫不了写书的人突发奇想、脑洞大开。

所以真的实在没有什么可剧透的啦！真实历史的走向，我也就是这么随便一说，各位且就随便一听。

为什么《权力的游戏》美剧里都是英国口音

在热播美剧《Game of Thrones》（《权力的游戏》）里，充斥着各种 South England, Scottish, 甚至 Irish 口音。好多人可能会有疑问，这出剧，美国人播，美国人制作，美国人写的原著，美国人付费收看。金主和消费者两头都在美国，为什么还用英音呢？其实，这也是很多美国人很好奇的地方，大家都在问：为啥一到奇幻片，就都变成英式口音了呢？除了《权力的游戏》外，《魔戒》三部曲还有刚刚开始《霍比特人》三部曲，都是英音。

据研究，可能有下面几种原因：

1. 奇幻影视作品的主流消费市场是美国，英音是最合适的「异乡」语言。

英式口音对美国人来说，是一种既熟悉、又陌生的语言，给美国观众带来了「异乡感」，将观众在观赏时从日常生活的熟悉环境中抽离出来。讲美国人听不懂的语言、配英文字幕的影片，在美国是很难进入大众娱乐市场的。那么，怎样的语言能让美国观众产生「异乡感」同时又不至于让观众完全听不懂，既要和普通观众在日常生活中听到的东西区别开来，又不能让观众完全在对白中迷失？英式英语，作为一种非美国人的、并且得到广泛认知的英语，自然是最佳——或者说唯一——选择。

因此，不光是奇幻片/剧才用英式口音，美国产的非奇幻题材的历史片/剧（比如仍是 HBO 的《罗马》或电影《角斗士》）也都是英式口音。

2. 奇幻影视作品受魔戒影响太大，虚构的故事背景多取材于英国中世纪历史。

托尔金在奇幻文学界的地位有多高？今日奇幻文学深受托尔金的影响，托尔金是以中世纪英国为蓝本来塑造《魔戒》的虚构背景的。这一类英国中世纪的架空背景设定，成为了后世很多奇幻作品的圭臬。

不光如此，《权力的游戏》原著《冰与火之歌》的创作灵感也来自英国历史上的「玫瑰战争」。



更多资料请关注微信公众号 @酱心 TIME

作者乔治·RR·马丁自己就说过，对于背景设定在类中世纪的奇幻作品，英式口音才是自然的，

因为作品中涉及到大量城堡、爵位制度、剑术、骑士，这些东西都和英国有着更强烈的联系。

3.对于《权力的游戏》这部剧来说，英式口音更便于塑造人物形象。

有一些细节，可能在英国留学或工作的朋友也许会有体会（我自己是没有啦）——

《权力的游戏》中，北方斯塔克家族的角色，所持的是英格兰北部或苏格兰口音（斯塔克家族之长 Eddard Stark 的扮演者 Sean Bean 就使用了他自己的约克郡口音）；而南方坦格利安家族的角色，所持的则是英格兰南部的口音（坦格利安兄妹的扮演者 Harry Lloyd 和 Emilia Clarke 都是伦敦人），而占据了维斯特洛大陆中西部的兰尼斯特家族的一家之长 Tywin Lannister 扮演者 Charles Dance 就来自英格兰西部的伍斯特郡。

因此，这部剧很多笔墨在南北家族的争斗上，演员和角色在口音上的不同也让各家族人物具有了各自的鲜明的特征。

美国冰与火之歌粉丝论坛的一个高级会员说：「我虽不是此方面专家，但有意思的是，在我的美国耳朵听来，他们说的不光是英国口音，还是英国不同地区的口音。」这正达到了《权力的游戏》创作者的目的。

4.在奇幻影视作品虚构的时空中，统一语言也便于降低制作的繁复度。

在虚构的时空中，演员用什么口音呢？自己熟悉什么就说什么？随便挑一种口音？还是创造一种新的口音？这些都会增加制作和欣赏上的混乱。如果寻找最接近背景设定的国家/地区的口音/语言，这不光会增加额外的麻烦，还丧失了上面第三点所说，在口音上的细微的地域之别。

还有一些其他原因，也会使得英式口音成为奇幻影视作品的主流，比如：虽说主要受众是美国观众，但毕竟使用了英语对白的作品，也更容易最大化国际市场的收益。毕竟这是全球使用最多的语言。

毫无疑问，「惯例」也是一个原因。现在，在美国产的奇幻影视作品中采用英式口音已经成了惯例，好莱坞片商何必费劲打破这个惯例，让观众再去适应新的东西呢？更何况也没有什么新的好选择可言。

至于美国人是不是超爱英国口音？BBC 一篇文章中说，也就是 HBO 这种付费有线电视频道才敢玩全片英式口音（《罗马》也是 HBO 的），美国主流电视网（非有线）还是不太能接受电视剧中的主要演员使用英式口音。



更多资料请关注微信公众号 @酱心 TIME